

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1922-1923

Projet de Loi autorisant des régularisations et allouant des crédits supplémentaires au Budget général de l'exercice 1921 et à des Budgets de l'exercice 1922.

(Voir les nos 44, 68, 72, 85, 91 et les Ann. parl. de la Chambre des Représentants, séance du 19 janvier 1923.)

I. — RÉGULARISATIONS.

ARTICLE PREMIER.

En vue de permettre la liquidation des créances se rapportant à l'exercice 1920 et à des exercices antérieurs, autorisation est donnée :

Au Ministre des Finances, d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1921 :

A charge de l'article 6¹ (Fournitures de bureau, etc. ; frais de transport de matériel, etc.), une somme de fr. 690-44.

Au Ministre de l'Agriculture et des Travaux Publics, d'imputer sur le Budget de son Département, pour l'exercice 1922 (Tableau A) :

A charge de l'article 40 (Conférences agricoles : indemnités aux conférenciers, etc.), une somme de 3,150 francs.

Au Ministre des Affaires Économiques, d'imputer sur le budget des

I. — REGELINGEN.

EERSTE ARTIKEL.

Ten einde de vereffening mogelijk te maken van schuldvorderingen die tot het dienstjaar 1920 en vroegere dienstjaren behooren, wordt machtiging verleend :

Aan den Minister van Financiën om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1921 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 6d (Bureelbehoefden, enz. ; vervoerkosten voor materieel, enz.), eene som van fr. 690-44.

Aan den Minister van Landbouw en Openbare Werken, om op de Begrooting van zijn Departement, voor het dienstjaar 1922 (Tabel A), aan te rekenen :

Ten laste van artikel 40 (Landbouwvoordrachten : Vergoedingen aan de voordrachtgevers, enz.), eene som van 3,150 frank.

Aan den Minister van Economische Zaken om op de Begrooting der invor-

dépenses recouvrables pour l'exercice 1922 :

1° A charge de l'article 82 (Cours et Tribunaux. — Traitements en indemnités du personnel) une somme de 2,000 francs ;

2° A charge de l'article 85 (Cours et Tribunaux. — Matériel) une somme de 10,000 francs.

Au Ministre des Finances, d'imputer sur le Budget de son Département pour l'exercice 1922 :

A charge de l'article 12 (Frais de bureau, de commis, de loyer, etc., des agents du Trésor, etc.), une somme de 150 francs.

II. — CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES.

EXERCICE 1921.

A. — Dépenses ordinaires.

ART. 2.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget général de l'exercice 1921, à l'effet de payer des créances se rapportant à des exercices clos (1919 et 1920) ainsi que pour couvrir des dépenses de 1921, des crédits supplémentaires qui se répartissent conformément au tableau A, annexé à la présente loi, de la manière suivante entre les divers Ministères :

derbare uitgaven voor het dienstjaar 1922 aan te rekenen :

1° Ten laste van artikel 82 (Hoven en Rechtbanken. — Jaarwedden en vergoedingen van het personeel) eene som van 2,000 frank ;

2° Ten laste van artikel 85 (Hoven en Rechtbanken. — Materieel) eene som van 10,000 frank.

Aan den Minister van Financiën, om op de Begrooting van zijn Departement voor het dienstjaar 1922 aan te rekenen :

Ten laste van artikel 12 (Bureel-, klerk-, huurkosten, enz. van de agenten der Schatkist, enz.), eene som van 150 frank.

II. — BIJCREDIETEN.

DIENSTJAAR 1921.

A. — Gewone uitgaven.

ART. 2.

Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de algemeene Begrooting voor het dienstjaar 1921, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de afgesloten dienstjaren (1919 en 1920) alsmede tot betaling der uitgaven van 1921 ; die bijcredieten worden, overeenkomstig de tabel A gevoegd bij deze wet, op de volgende wijze verdeeld onder de verscheidene Ministeriën :

MINISTÈRES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses <i>Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven</i>		MINISTERIËN.
	des exercices 1919 et 1920. — van de dienstjaren 1919 en 1920.	de l'exercice 1921. — van het dienstjaar 1921.	
Justice	150 »	7,100 »	Justitie.
Agriculture	16,928 83	»	Landbouw.
Travaux publics . .	»	141,488 56	Openbare Werken.
ENSEMBLE. . fr.	17,078 83	148,588 56	TE ZAMEN.

ART. 3.

Il est ouvert pour être rattaché au Budget général de l'exercice 1921 (Dépenses ordinaires. — Tableau VII. Ministère de l'Agriculture. — Ecole de médecine vétérinaire de l'Etat, art. 22 : Traitements d'activité et de disponibilité, etc.) un crédit supplémentaire de . . fr. 1,770 55

B. — Dépenses recouvrables en exécution des Traités de paix.

ART. 4.

Il est ouvert pour être rattachés au Budget général de l'exercice 1921 (Tableau XVIII, Dépenses recouvrables, Ministère des Affaires Economiques), des crédits supplémentaires s'élevant à 7,192,600 francs, savoir :

1° ART. 67. — Frais de justice, y compris les honoraires et les indemnités de déplacement des experts agissant à l'intervention des Commissaires de l'Etat, etc. fr. 250,000 »

2° ART. 98. — Frais divers (commissions aux représentants, etc.), résultant de la vente des produits fournis par l'Allemagne, à titre de réparation . . . fr. 242,600 »

3° ART. 98bis (nouveau). — Frais d'expédition, droits de douane, etc., résultant des fournitures faites par l'Allemagne, à titre de réparation, en vertu des Annexes II et IV des Traités de Paix . fr. 1,500,000 »

ART. 98ter (nouveau). — Remboursement à la Hollande des frais d'entretien des familles des militaires internés et des Belges résidant dans ce pays avant la guerre, tombés à la charge de l'assistance publique (crédit non limitatif).

(Par dérogation à la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, la justification des dépenses se fera par la production d'un compte établi par le Gouvernement hollandais). . . . fr. 5,200,000 »

ART. 3.

Er wordt een bijcrediet van frank 1,770-55 toegestaan, te brengen op de Algemeene Begrooting voor het dienstjaar 1921 (Gewone uitgaven — Tabel VII. Ministerie van Landbouw — 's Rijks Veeartsenijsschool, artikel 22 : Jaarwedden van werkzaamheid en beschikbaarheid, enz.).

B. — Uitgaven invorderbaar ter uitvoering van de Vredesverdragen.

ART. 4.

Er worden bijcredieten toegestaan te brengen op de Algemeene Begrooting voor het dienstjaar 1921 (tabel XVIII — Invorderbare uitgaven — Ministerie van Economische Zaken); die bijcredieten bedragen 7,192,600 frank, te weten :

1° ART. 67. — Gerechtskosten met inbegrip van eereloon en verplaatsingskosten, van de deskundigen handelende op aanzoek van de Staatscommissarissen enz. fr. 250,000 »

2° ART. 98. — Verschillende kosten (commissieloon aan de vertegenwoordigers, enz.) voortspruitende uit den verkoop der door Duitschland, ten titel van herstel geleverde producten. fr. 242,600 »

3° ART. 98bis (nieuw). — Verzendingskosten, tolrechten, enz., voortspruitende uit de door Duitschland gedane leveringen, ten titel van herstel, krachtens de Bijlagen II en IV van de Vredesverdragen.

Fr. 1,500,000 »

4° ART. 98ter. (nieuw). — Terugbetaling aan Holland der onderhoudskosten van de familën der geïnterneerde soldaten en der Belgen die voor den oorlog in dit land verbleven, en welke ten laste gevallen waren van de openbare liefdadigheid (onbepaald crediet).

(Bij inbreuk aan de wet van 15 Mei 1846 op de Staatsboekhouding, zullen de uitgaven verrechtvaardigd worden door middel van een rekening opge maakt door het Hollandsch Gouvernement). fr. 5,200,000 »

EXERCICE 1922.

C. — Budgets ordinaires.

ART. 5.

Il est ouvert, pour être rattachés à des Budgets ordinaires de l'exercice 1922, des crédits supplémentaires qui se répartissent conformément au tableau B, annexé à la présente loi, de la manière suivante entre les divers budgets :

DIENSTJAAR 1922.

C. — Gewone Begrotingen.

ART. 5.

Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de gewone Begrotingen van het dienstjaar 1922; die bijcredieten worden overeenkomstig de tabel B gevoegd bij deze wet, op de volgende wijze verdeeld onder de verscheidene begrotingen :

BUDGETS.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1922. — <i>Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1922.</i>	BEGROOTINGEN.
Ministère de la Justice	30,000 »	Ministerie van Justitie.
Ministère des Affaires étrangères .	800,000 »	Ministerie van Buitenlandsche Zaken.
Ministère des Sciences et des Arts.	268,500 »	Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.
Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics (Services de l'Agriculture)	15,000 »	Ministerie van Landbouw en Openbare Werken (Diensten van Landbouw).
Ministère de l'Industrie et du Travail	30,000 »	Ministerie van Nijverheid en Arbeid.
Ministère de la Défense nationale .	10,575,000 »	Ministerie van Landsverdediging.
Ministère des Finances.	32,000 »	Ministerie van Financiën.
ENSEMBLE . . . fr.	11,750,500 »	TE ZAMEN.

ART. 6.

Il est ouvert, pour être rattachés à des budgets ordinaires de l'exercice 1922, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de 137,310,000 francs, savoir :

A. — Budget de la Dette publique.

1^o ART. 14bis (nouveau). — Intérêts à 5 p. c. des « Bons de caisse décen-

ART. 6.

Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de gewone begrotingen voor het dienstjaar 1922; die bijcredieten bedragen te zamen de som van 137,310,000 frank, te weten :

A. — Begrooting der Openbare Schuld.

1^o ART. 14bis. (nieuw). — Interes-ten tegen 5 t. h. der « Tienjarige

naux » délivrés en échange de marks retirés de la circulation dans les cantons d'Eupen et de Malmédy (Echéance du 31 décembre 1922). fr. 2,250,000

2° ART. 21bis (nouveau). — Annuité à payer par quart, jusqu'en 1987 inclusivement, aux communes, par l'intermédiaire de la Société du Crédit Communal de Belgique, en remboursement des dépenses d'alimentation et de secours qu'elles ont supportées pendant les années 1919 et 1920, et dont l'Etat a repris la charge
Fr. 14,910,000

(La justification de ces dépenses se fera au point de vue des lois sur la comptabilité, par la production de déclarations souscrites par les communes et approuvées par les Députations permanentes des Conseils provinciaux.)

B. — Budget des Non Valeurs et des Remboursements.

ART. 15bis (nouveau). — Versement à effectuer au Fonds des Communes institué par la loi du 19 juillet 1922 (crédit non limitatif). fr. 120,150,000

ART. 7.

Il est ouvert, pour être rattachés à des budgets ordinaires de l'exercice 1922, des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à la somme de fr. 39,819-12, savoir :

A. — Budget du Ministère des Sciences et des Arts.

ART. 106bis. — Château de Gaesbeek : personnel . . . fr. 520 »

ART. 107. — Pavillon chinois et Tour japonaise : personnel fr. 573 21

Kasbons » verstrekt in ruiling tegen marken uit den omloop getrokken in de kantons Eupen en Malmédy (vervaldag van 31 December 1922).
Fr. 2,250,000

2° ART. 21bis. (nieuw). — Annuitéit tot 1987 door tusschenkomst van het Gemeentecrediet van België bij vierden te betalen, als terugbetaling der voedings- en onderstandsuitgaven, door hen gedragen gedurende de jaren 1919 en 1920 en waarvan de Staat den last overgenomen heeft.
Fr. 14,910,000

(De rechtvaardiging dezer uitgaven zal geschieden, met het oog op de wetten betreffende de comptabiliteit, door het overleggen der aangiften door de gemeenten onderschreven en door de de Bestendige Deputatiën van de Provinciale Raden goedgekeurd.)

B. — Begrooting der Onwaarden en der Terugbetalingen.

ART. 15bis (nieuw). — Storting te doen aan het Fonds der gemeenten ingesteld bij de wet van 19 Juli 1922 (onbepaald crediet). fr. 120,150,000

ART. 7.

Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op gewone begrotingen van het dienstjaar 1922; die bijcredieten bedragen te zamen de som van fr. 39,819-12, te weten :

A. — Begrooting van het Ministerie van Wetenschappen en Kunsten.

ART. 106bis. — Kasteel van Gaesbeek : personeel . . . fr. 520 »

ART. 107. — Chineesch paviljoen en Japaneesche toren : personeel.
Fr. 573 21

**B. — Budget du Ministère
de l'Agriculture et des Travaux publics.**

TABEAU B. — Services des Travaux publics.

ART. 15.— Traitements, indemnités
mensuelles, etc. . . fr. 38,725 91

**D. — Budget des Recettes et des
Dépenses extraordinaires.**

ART. 8.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires de l'exercice 1922, des crédits supplémentaires qui se répartissent conformément au tableau C, annexé à la présente loi, de la manière suivante entre les divers Départements :

**B. — Begrooting van het Ministerie van
Landbouw en Openbare werken.**

TABEL B. — Diensten van Openbare werken.

ART. 15. — Jaarwedden, maande-
lijksche vergoedingen, enz.
Fr. 38,725 91

**D. — Begrooting der buitengewone
Ontvangsten en Uitgaven.**

ART. 8.

Er worden bijcredieten toegestaan te brengen op de Begrooting der buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van het dienstjaar 1922; die bijcredieten worden overeenkomstig tabel C, gevoegd bij deze wet, op de volgende wijze verdeeld onder de verscheidene Departementen :

MINISTÈRES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1922. — <i>Bedrag der bijcredieten betrekkende op uitgaven van het dienstjaar 1922.</i>	MINISTERIËN.
Agriculture et travaux publics (B. Travaux publics)	40,000 »	Landbouw en Openbare Werken (B. Openbare Werken).
Finances	69,400 »	Financiën.
ENSEMBLE fr.	109,400 »	TE ZAMEN.

**E. — Budget des Dépenses recouvrables
en exécution des Traités de paix.**

ART. 9.

Il est ouvert, pour être rattachés au Budget des Dépenses recouvrables en exécution des Traités de paix pour l'exercice 1922, des crédits supplémentaires qui se répartissent confor-

**E. — Begrooting der Uitgaven invor-
derbaar ter uitvoering van de Vredes-
verdragen.**

ART. 9.

Er worden bijcredieten toegestaan, te brengen op de Begrooting der Uitgaven invorderbaar ter uitvoering van de Vredesverdragen voor het dienstjaar 1922; die bijcredieten worden

mémement au tableau D, annexé à la présente loi, de la manière suivante entre les différents Départements :

overeenkomstig tabel D, gevoegd bij deze wet, op de volgende wijze verdeeld onder de verscheidene Departementen :

MINISTÈRES.	Montant des crédits supplémentaires se rapportant à des dépenses de l'exercice 1922 — <i>Bedrag der bijcredieten betrekking hebbende op uitgaven van het dienstjaar 1922.</i>	MINISTERIËN.
Sciences et Arts	125,771 31	Wetenschappen en Kunsten.
Agriculture et Travaux publics : A. Agriculture	5,000,000 »	Landbouw en Openbare Werken : A. Landbouw.
Finances	5,393,000 »	Financiën.
Affaires Économiques	194,000 »	Economische Zaken.
Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes	50,000 »	Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen.
ENSEMBLE	10,762,771 31	TE ZAMEN.

P. — Budget du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes.

ART. 10.

Il est ouvert, pour être rattaché au Budget du Ministère des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes pour l'exercice 1922 (Tableau I. — Dépenses d'exploitation. — Art. 10. — Courtages de publicité; frais occasionnés par l'exécution du service de la publicité commerciale, etc.), un crédit supplémentaire de 70,000 fr.

ART. 11.

Les crédits ouverts par les articles 2 à 7 seront couverts par les ressources générales du Trésor.

P. — Begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen.

ART. 10.

Er wordt een bijcrediet van 70,000 frank toegestaan, te brengen op de Begrooting van het Ministerie van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen voor het dienstjaar 1922 (Tabel I. — Uitgaven van exploitatie. — Art. 10. — Publiciteitsloon; onkosten veroorzaakt door de uitvoering van den dienst der handelspubliciteit, enz.).

ART. 11.

De credieten, bij de artikelen 2 tot 7 toegestaan, zullen door de algemeene middelen der Schatkist bestreden worden.

(8)

ART. 12.

La présente loi sera obligatoire le
jour de sa publication au *Moniteur*.

Bruxelles, le 19 janvier 1923.

Le Président
de la Chambre des Représentants,

ART. 12.

De tegenwoordige wet zal in wer-
king treden den dag harer verschij-
ning in den *Moniteur*.

Brussel, den 19^e Januari 1923.

De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,

ÉMILE BRUNET.

Les Secrétaires, | *De Secretarissen,*

BOUCHERY,
Paul NEVEN.